

பெண்ணிய நோக்கில் ஜெயந்தி சங்கர் சிறுகதைகள்

மு.சுமித்ரா

முனைவர் பட்ட ஆய்வாளர்

தமிழ்த்துறை காந்தி கிராம கிராமிய.நி.நி.ப.க, காந்திகிராமம்.

முன்னுரை

ஒவ்வொரு காலகட்டத்திலும் தோன்றும் சிறுகதையானது அக்குறிப்பிட்ட காலத்தில் வாழும் மக்களின் வாழ்வியலைப் பிரதிபலிப்பதாக அமைகின்றது. நம் அன்றாட வாழ்வில் நம்மைச் சூழ்ந்து நடக்கும் ஒவ்வொரு நிகழ்வைப் பற்றியும் எளிதாகப் புரிந்துக்கொள்ள நமக்குச் சிறுகதை உதவுகின்றது. இத்தகைய சிறுகதை வடிவத்தை கையாண்டு தன் சொந்த மண்ணைவிட்டு கல்வி, தொழில், பொருள், போர் (குண்டு வெடிப்பு) எனப் பல காரணங்களால் துன்பப்பட்டுப் புலம்பெயர்ந்த பெண்படைப்பாளிகள் தம் அனுபவங்களால் தாம் வசித்த சூழல்களில் ஏற்படும் சிக்கல்கள், பெண்களின் அவல நிலைகள், மொழி, பண்பாடு, உணவு, உடை, இருப்பிடம், குடும்ப சூழ்நிலை, தன் சொந்த மண்ணில் குண்டு வெடிப்பால் ஏற்படும் சீரழிவுகள் எனப் பல்வேறு நிகழ்வுகளைச் சிறுகதைகளாக எழுதி வருகின்றனர். சங்க இலக்கியம் தொடங்கி ஒவ்வொரு காலகட்டத்திலும் தமிழ் இலக்கியத் தளத்தில் பெண்கள் தங்கள் எழுத்துக்களைப் பதிவு செய்து வந்த போதும் பண்பாடு, சமூகம் ஆகியவை சார்ந்த ஒடுக்குமுறைகளால் பாதிக்கப்பட்ட அவர்களது அழுத்தப்பட்ட எதிர்ப்புணர்வுகளைப் பெண்படைப்புகள் மிகக் குறைவாகவே வெளிப்படுத்தி வந்திருக்கின்றன.

இச்சூழலில், புலம்பெயர்ந்த பெண் எழுத்தாளர்களின் படைப்புகள் இங்குள்ள சமகால சமூகச் சூழல்களைப் பெரிதும் சித்தரித்த போதும், பெண் இருப்பு, அவளது சமூகத் தகுதி, அவள் மீதான ஒடுக்கமுறைகள் சிந்தனைகளையும் பதிவு செய்ய தவறவில்லை. நாடு விட்டு நாடு சென்ற போதும் பெண் என்பவள் ஓய்வின்றி வீட்டு வேலை செய்யும் எந்திரம் போல் செயல்படுகிறாள். மேலும், இச்சிறுகதைகளை கையாண்டு பெண் என்பவள் தன் வாழ்வில் எப்படி எல்லாம் துன்பங்களை அனுபவிக்கிறாள். தன்னை பாதுகாத்தும் தன் குடும்பத்தைப் பாதுகாத்தும் புலம்பெயர் மண்ணில் நீண்டு பயனிக்கிறாள் என்பதை பெண்ணிய நோக்கில் ஆராய்வதே இக்கட்டுரையின் வாயிலாக எடுத்துரைக்கப்படுகிறது.

ஜெயந்தி சங்கர் அறிமுகம்

ஜெயந்தி சங்கர் ஒரு தமிழ் எழுத்தாளர். இவர் தமிழ்நாட்டிலுள்ள மதுரையில் பிறந்து சிங்கப்பூரில் வசித்து வருகிறார். 1955ம் ஆண்டிலிருந்து சிறுகதைகள், கட்டுரைகள், நெடுங்கதைகள், புதினங்கள் மற்றும் மொழிபெயர்ப்பு ஆகிய அனைத்து தளங்களிலும் எழுதி வருகிறார். 2008ல் “திரிசங்கு” சிறுகதை இந்தியில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டது. மொழிபெயர்ப்பு முயற்சிகளிலும் ஈடுபட்டு வருகிறார். ஆங்கிலம்; ‘Read Singapore’ என்ற சிறுகதை 2013ல் உருசிய மொழியில் மொழியாக்கம் செய்யப் பெற்றது. திரைகடலோடி சிறுகதைத் தொகுப்பு சிங்கப்பூர் இலக்கிய விருது 2010ல் கிடைத்தது. பல விருது, பரிசுகளை பெற்றவர். ஜெயந்தி சங்கர் சிங்கப்பூர் வாழ் தமிழரது கலாச்சார முன்னெடுப்பிலே தன்னடைய படைப்புகளை வழங்கி வரும் எழுத்தாளராவார். ஜெயந்தி சங்கர் சிறுகதைகள் என்கிற தொகுப்பில், அவரின் சிறுகதைகள் புலம்பெயர்ந்து வாழும் பெண்களுடைய சிக்கல்களை எடுத்துரைப்பதோடு, இளைய தலைமுறையைச் சேர்ந்த புலம்பெயர்ந்த எழுத்தாளர்கள் முன்னெடுக்கும் சிறுகதை வடிவத்திற்கு

சான்றாதாரமாக அமைந்துள்ளது. இச்சிறுகதை தொகுதியில் இடம் பெற்ற கதைகளில் அம்மா பேசினாள், மறுபக்கம், சேவை என்ற சிறுகதைகளை எடுத்துக்கொண்டு அதில் இடம்பெறும் பெண் கதாபாத்திரங்கள் எதிர்கொள்ளும் துன்பங்களை பெறும் நிலையையும் இக்கட்டுரை விளக்குகிறது.

புலம்பெயர்வு - விளக்கம்

ஒரே இடத்தில் தொடர்ந்து வாழாமல் இடம்விட்டு இடம் நகர்தல், ஊர்விட்டு வேற்றுர் வாழ்தல் என்ற பொதுவான பொருளை குறிக்கிறது என்றாலும், இன்று ஒரு கலைச்சொல்லாக வழங்குகிறது. சமூக நகர்வுகள், குடியேற்றங்கள் இருவகைப்பட்ட பண்பாடுகளின் உறவுகள், மொழி உறவுகள் என்ற பொருள்நிலை, புலம்பெயர்வு என்ற சொல்லுக்கு உண்டு. பிழைப்பும் பாதுகாப்பும் நாடிச் செல்லுகின்ற சாதாரண குடிமக்களிலிருந்து பெற்ற விஞ்ஞானிகள், கணினிப் பொறியாளர்கள், பணம் குவிக்கும் வணிகர்கள், தஞ்சம் அடையும் அரசியல் போராளிகள் என்று இவர்கள் வரை, புலம்பெயர்வோர் பலர் திறத்தினர். புலம்பெயர்வுக்கு காரணங்களை பொதுவாக இப்படிக் கூறலாம்.

1. இயற்கையின் சீற்றம், வறுமை
2. யுத்தங்கள்
3. வேற்றுநாட்டு ஆதிக்கங்கள்
4. இனக்கலவரங்கள், பெருந்தேசியவாத அரசியல் தரும் நெருக்கடிகள், சமய வழக்கு
5. புதிதாய் வசதிகளும் வாய்ப்புகள் பற்றிய விருப்பங்கள்
6. உள்நாட்டுப் போர்
7. மனித உரிமை மீறல்கள்
8. கல்வி
9. பொருளிட்டல்
10. வேலையின்மை

இவை பொதுவான காரணங்கள். வெவ்வேறு சூழல்களின் பின்னணியல் நடைபெறும் வெவ்வேறு வகையான புலம்பெயர்வுகளாலும், புலம் அமர்வுகளாலும், வாழ்நிலை, சூழ்நிலை வேறுபாடுகளும் பொருளாதார - பண்பாட்டுப் பிரச்சனைகளும் ஏற்படுகின்றன. இத்தகைய பிரச்சனைகளை கையாண்டு புலம்பெயர்வர்களை புலம்பெயர்ந்தோரின் இலக்கியம் என வரையறுக்கின்றனர்.

புலம்பெயர் வாழ்வில் பெண்ணின் நிலை

புலம்பெயர் வாழ்வில் தமிழ்ப் பெண்களின் எதிர்காலம் என்று பார்க்கும்போது, எல்லாப் பெண்களின் எதிர்காலமும் ஒரே மாதிரி இருக்கும் என்று சொல்லி விட முடியாது. புலம்பெயர் மண்ணில் வாழ்ந்தாலும் ஒவ்வொரு தமிழ்ப்பெண்ணின் பாதையும் அவளை அண்டியுள்ள அவளது உறவுகளாலேயே தீர்மானிக்கப்படுகிறது. திருமணமானவள் அவளது கணவனாலும், திருமணமாகாதவள் அவளது பெற்றோரால் தீர்மானிக்கப்படுகிறாள். ஒரு பெண்ணிடம் முன்னேற்றப் பாதையை நோக்கிய சிந்தனை இருக்கிறதா, இல்லையா என்பதற்கு முன்னர் அவள் பெற்றோரோ அல்லது அவள் எண்ணத்துக்கு ஏற்ப இயங்கவிடுகின்றவளா என்பதைத்தான் பார்க்க வேண்டும். அதுதான் கூடுதலான சந்தர்ப்பங்களில் ஒரு பெண்ணின் எதிர்காலத்தை தீர்மானிக்கிறது.

“கணவனையே முழுவதும் சார்ந்திராமல் அவனுக்குச் சமமான உரிமைகள், பொறுப்புக்கள் ஆகியவற்றைப் பெறவேண்டும்மென வாதாடியவர் மேரிவுல்ஸ்டன் கிராப்ட் வாழ்வில் திருமணம் மட்டுமே பெண்ணுக்குக் கிடைக்கக்கூடிய ஒன்று என்று நினைத்துக் கொள்ளும் நிலை இருத்தல் கூடாது என்று மேரிவுல்ஸ்டன் கிராப்ட் சுதந்திரச் சிந்தனையாளராய் பெண்ணுரிமைக்கான கோரிக்கைகளை (*Mary Wollstonecraft, A VINDICATION OF THE RIGHTS OF WOMAN, 1797* p:29) என்ற நூலின் வழி முன்வைக்கிறார்”மேலும், “ஜான் ஸ்டுவர்ட் மில் என்பார் தன் வாழ்க்கையைத் தான் தீர்மானம் செய்து கொள்வதும், வாழ்வின் மதிப்பீடுகளைத் தனக்குரியதாக்கிக் கொள்வதும் ஒவ்வொருவருக்கும் மகிழ்ச்சியைத் தருக்கூடியதாக இருக்கும் என்கிறார்”. (காவ்யா சண்முகசுந்தரம், பெண்ணியமும் பிரதிகளும், 2007,4-8).

ஆனால், ஒரு பெண் கணவன் மொழிக்கு மறுமொழி கூறினால் அவளுக்குக் கிடைப்பது வசைமொழிகளும் அடிகளும் மட்டுமே. அடி விழ அடி விழ அவள் மனதில் ஏன் என்ற கேள்வி, கூடிக்கொண்டே போகிறது. ஏனென்றால் 'பெண் சிந்திக்கக் கூடாது' என்று இச்சமூகம் எதிர்ப்பார்க்கிறது. "ஐயோ, நான் ஏன் சிந்திக்கும் பெண்ணாகிப் போனேன், விரதம் பிடித்து வகைவகையாய் சமைத்து, சீலை, நகை வாங்கி, அலங்கரித்து கணவனுடன் படத்துக்குப் போவது அவனுடன் ஏற்படும் உறவு எவ்வளவு சுகம் என்று நினைத்து மகிழ்வது என்று இருக்கும் பெண்களுக்கு மத்தியில் நான் மட்டும் ஏன் பயந்த வாழ்க்கை வாழ்கிறேன். சமூகத்தில் பெண்கள் பல இடங்களில் தன் உணர்வுகளையும் எண்ணங்களையும் எதிர்பார்ப்புகளையும் மறைத்து சூழலுக்கேற்ப தங்களைத் தகவமைத்து கொள்கின்ற நிலையை சுமதி ரூபன் தன் சிறுகதைகளில் ஒன்றான 'அகவச்சுவருக்குள் மீண்டும்' என்ற கதையின் வழி பதிவு செய்துள்ளார். மேலும், பெண்கள் தாய்மை உணர்வுக்குக் கட்டுப்பட்டு பல விஷயங்களை விட்டுக்கொடுத்துச் செல்கின்றார் என்பதையும் பதிவு செய்ய தவறவில்லை"(சுமதி ரூபன், 2003, ப-24.)

மறுபக்கம் சிறுகதை உணர்த்தும் மறுமணவாழ்க்கை

புலம்பெயர்ந்து செல்லும் போது மக்களின் வாழ்வாதாரங்கள் மாறுவது மட்டுமில்லாமல் குழந்தைகள் தங்கள் மனநிலையில் குழப்பத்திற்கு உள்ளாகின்றனர் என்பதை மறுபக்கம் சிறுகதை உணர்த்துகிறது. ரகு என்பவன் தன் மனைவி சந்திரா, மகள் ரம்யா இருவரையும் விட்டு பிரிந்து குடும்ப சூழ்நிலைக்காக சிங்கப்பூர் சென்று பொறியாளராகப் பணியாற்றி நல்ல நிலையில் இருந்து உள்ளூர் பெண்ணைக் கல்யாணம் செய்து கொண்டான். இரண்டாவது மனைவிக்கு மகன் என வாழ்ந்து வந்தான். நாளடைவில் சந்திராவிற்கு தெரிய வந்தும். சிறிதும் இதை கண்டுகொள்ளாது தன் மகள் ரம்யாவை வளர்த்து வந்தாள். ரம்யா பள்ளியில் இரண்டாம் மதிப்பெண் எடுத்து வெளிநாடுகளுக்கு சென்று பொறியாளராக படிக்க வேண்டும் என்கிற கனவு இருந்தது. அப்படியே மறந்து தன் தாயுடன் ஆதாரவாக இருந்து தன் படிப்பை மேற்க்க கொண்டாள். ரகு மறுமணம் செய்தது ரம்யா 4 வயதாக இருக்கும் போது பாட்டி கூறிவிட்டாள். ஒருமுறை இதைப் பற்றி கேட்காது இருந்தாள். ரகு ரம்யாவை படிக்க வைக்க கூட்டி வந்தாள் நானும் என் பையனும் போயிடுவோம் என்று கூறுவதை கேட்டு இங்கு வராது தடுத்தாள். பொருளுக்காக புலம்பெயர்ந்து சென்று மற்றொரு மறுமணம் செய்து முற்றிலும் தன் பெண்குழந்தையின் மனதில் கலங்கத்தை ஏற்படுத்தினாள்.

"படுக்கையறையில் புரட்சி"

"குழந்தைகள் டெஸ்ட் டியூபுகளில் வளர்க்கப்பட்டும்"

"கல்வியில் சுதந்திரம்"

பகிரங்க முழக்கமிட்டு,

குடும்பச் சிறைகளை உடைத்துவருகிறாள் - பெண்

ஆதிக்கக் கோட்டைகளை

உலுக்கி வருகிறாள் - பெண்

அதன் இறுதி அம்சங்களையும் உடைத்தெறிய துணிந்துவிட்டாள் - பெண்

பெண்ணின் போராட்டங்கள் காலா காலத்தில் பின்னடைவுகளையும் தொய்வுகளையும் சந்திக்கின்றன. ஆகவே, பெண்ணிய சிந்தனைகளாகவும் பெண்களின் நிலைப் பாடுகளையும் அறிவதோடு செயல்படுத்துவது முக்கியம் என்று சண்முக சுந்தரம் பதிவு செய்கிறார்.

மேலும், வேலைவாய்ப்பு என்பது ஆண், பெண் இருபாலர்க்கும், வெவ்வேறு விளைவுகளை உண்டாக்குவதை மார்க்ஸ் எடுத்தக் காட்டுவதோடு, ஆண்கள் வீட்டுக்கு வெளியே போகிறார்கள். பெண்கள் குடும்பத்துக்குள்ளே, வீட்டுக்குள்ளே புதைந்துள்ளார்கள். வேலைப் பிரிவின் பால் பாகுபாட்டு அடிப்படை உண்டாகுகிறது. பெண் தனிப்பட்ட விஷயத்தையும், ஆண் பொது விஷயத்தையும் கவனித்துக் கொள்வதாக ஆக்கிவிடுவதால் பிளவு என்கிறது தான் மறுமண வாழ்க்கையை தூண்டுகிறது என்கிறார். "இதேபோன்று அம்பையின் சிறுகதைகளில் பெண் அடக்குமறைக்கு ஆளாகும் நிலை அதற்குரிய சமூகப் பொருளாதார உளவியல், பெண்ணின் சமூக நிலை, அவற்றை எதிர்த்துப் போராட வேண்டிய தேவை எனப்பனவற்றை ஆழமாகக் காண முடிகிறது. பெண் பாதுகாக்கப்பட வேண்டியவள், ஆணுக்குப் பெண் சமம் என்றும், உடல்நிலை வலிமை ஆதிக்க மனோபாவம், அதிகார அமைப்பினால் பெண்ணை உருக்குலையவைப்பதும், குடும்பத்தை விட்டு விலகி சென்று வேறுறொரு மணவாழ்க்கை வாழும் ஆணின் செயலை எடுத்து

கூறுவதையும் சிறகுகள் முறியும் என்கிற சிறுகதையின் வழியாக எடுத்துரைக்கப்படுகிறது”(அம்பை, சிறகுகள் முறியும், 1976, ப-7,8)

இக்கதையில் வாயிலாக முதலில் தன் குடும்ப சூழ்நிலையை தெரிந்த ரம்யா தன் அம்மாவை நினைத்து வெளியே சென்று படிக்க நினைக்கும் பொறியாளர் சார்ந்த படிப்பை உள்ளூரிலே படிக்கலாம் என்று நினைத்தாள். இக்கதையில் ஆசிரியர் ஜெயந்தி சங்கர் இரு நிகழ்வுகளை முன்வைக்கிறார். முதலில் கல்வி, இரண்டாவது கணவனால் கைவிடப்பட்ட பெண்.

முதலாவதாக கல்வி என்பதை முன்வைத்து ஜெயந்தி சங்கர் கூறுவது போல 'ள்'களும் 'ன்'களும் என்ற சிறுகதையில் புலம்பெயர்ந்து தன் பள்ளி படிப்பை மேற்கொள்ளும் மகன் படும் துயரத்தை வெளிக்காட்டுகிறார். தாய், தந்தைக்கு சிரமம் தராமல் நன்றாகப் படிக்கும் அவன், தற்பொழுது ஏதோ ஒரு நிகழ்வு அவனைக் குழப்பத்தில் ஆழ்த்துகிறது. இதற்கு, காரணம் புதுச்சூழல், இடம், பள்ளி மற்றும் நண்பர்கள் என அவள் மனதைக் கவலைக்குள்ளாக்கும் நிலையை அறிந்து தாய் வேதனையடைகிறாள். ஒரு நல்ல தாயாக, தோழியாக இருந்தும் 'புலம்பெயர்வு' தானே தன் மகனின் மாறுபட்ட நிலைக்குக் காரணம் என்று வருந்துவதை வெளிப்படுத்துகிறார்.

“போர்ப் புலம்பெயர்வு... ஐயோ  
எங்கட நாடு எவ்வளவு நல்ல நாடு  
செம்மண் நல்லது  
மா பலா வாழை நல்லது  
வீட்டு நாயும் பூனையும் கோழியும்  
ஆடும், மாடும் நல்லது  
மழை நல்லது  
மல்லிகை மணத்துடன் வந்து போகும்  
மெல்லிய காற்றும் நல்லது  
பனை நல்லது  
தென்னையும் நல்லது  
மிளகாய், கத்தரி, புகையிலை,  
வயல்வெளி அத்தனையும் நல்லது.  
மலை நல்லது குளம் நல்லது  
வற்றாது ஓடும் நதியும் நல்லது  
எமது நாடு நல்லது  
எமது மாங்கொட்டைத் தீவு மிகமிக நல்லது  
ஒரு மானிடப் பிறவி அங்கே இல்லாவிட்டால்”

குடும்பச் சூழலுக்காக பொருள் தேடி புலம்பெயர்ந்த தன் கணவன் வந்துவிடுவார் என்கிற நம்பிக்கையை உடைத்தும், தன் மகளின் மேற்படிப்பை இழந்தும் தவிக்கும் பெண்ணின் வேதனையை இக்கதை வெளிக்காட்டுகிறது.

சேவை என்கிற சிறுகதை உணர்த்தும் தாயின் வேதனை

சேவை என்கிற சிறுகதையில் தன் குறைகளைக்கு ஆதாரவாக பேசி மனக்கவலை போக்குவதற்கு ஒரு நிறுவனம் இயங்கி வருகிறது. ஓர் இடத்தில் இருந்து மற்றொரு அழைத்துச் செல்வதற்கும் அவர்களுக்கு உதவி செய்து வரும் நிறுவனமாக இயங்கி வருகிறது. “ராஜன் என்பவர் நிறுவனத்திற்கு சென்று அங்குள்ள ஒரு நபரை சந்தித்து அலைபேசியில், அவரிடம் லலீதா என்பவர் இந்தியாவில் இருந்து வருபவர். அவர்களை அழைத்து வரும் பொறுப்பை அவர்களிடம் கொடுத்தார். ‘நீங்கள் திருமதி லலாவா? கையில் புகைப்படத்தை வைத்துக் கொண்டு கண்டுப் பிடித்தார். நான் அவர்களுக்கு அடுத்த நிலையில் ‘ராஜன் ஆபிஸ்’ உள்ளவர் என்று தன் விவரங்களை மாற்றிக் கூறி உண்மையை மறைத்துச் சொல்லி அழைத்து வந்தான். ராஜன் கால் செய்து. இதே என் கடைசி அழைப்பு என்று உங்களுடைய பேமண்ட் வாங்கிக் கொள்ளுங்கள்” (ஜெயந்தி சங்கர், ஜெயந்தி சங்கர் சிறுகதைகள், 2013, என்று கூறினார். பெற்ற தாயை அழைத்து வருவதற்கும் அவர்களை கூடவே வைத்திருப்பதற்கும் தகுதி இல்லா மகனாகவும் ராஜன் இருக்கிறான். லலீதா வேதனைப்பட கூடாது என்று ரவி சில பொய்களைக் கூறுகிறார். இக்கதையில் பெண் என்பவள் தனது இறுதி நாட்களில் தன் மகனை பார்க்க வந்தாலும் மீட்டிங்

என்று சில காரணங்களைச் சொல்லி தாயைப் பார்க்க மறுப்பது. மேலும், நாடு விட்டு நாடு செல்லும் போது மொழியில் ஏற்படும் சிக்கலை லலீதா என்னும் பெண் கதாபாத்திரன் வழியாக ஜெயந்தி சங்கர் எடுத்துரைக்கிறார். புலம்பெயர்வு என்பது படிப்பிற்காக, வேலைக்காக, பிழைப்பிற்காக என நாடுவிட்டு நாடு வந்தாலும் தன் தாயையும், உறவினர்களையும் மறக்கும் நிலையை ஏற்படுத்துவதோடு தன் வாழ்க்கை முழுவதும் வேலை என கம்பெனிகளுக்கு அற்பணித்துவிடுகிறார்கள்.

நிறைவுரையாக, மேற்கண்ட பகுதியில் உள்ள அனைத்தும் ஏதோ ஒரு வகையில் புலம்பெயர்ந்த வாழ்வினாள் ஏற்படும் சிக்கல்களை, பெண்படும் துயரங்களை, அவலங்களை காட்டவதோடு அனைத்து நாட்டு பெண்களுக்கும் பிரச்சினைகள் உண்டு என்பதைக் காட்டுகிறது. புலம்பெயர் இலக்கியங்கள் உண்மையின் குரலாக இருப்பினும் பலர் உண்மைகளை ஆவணமாக்குவதை விடவும் சந்தைப்படுத்தலிலே முன்னணி விகிக்கின்றனர் என்பதையும் மறுத்துவிட முடியாது. பெண் என்பவள் புலம்பெயர்வின் மூலம் தாய், தந்தை உறவுகளை விட்டு வேலைக்காவும், கல்விக்காவும், குடும்பத்திற்காகவும் செல்லும் நிலையில் தன்னை மறந்து குடும்பம் என்பதை நினைவில் கொண்டு இயங்கி வருபவளாகவும் திகழ்கிறாள். ஆணின் எதிர்ப்புக்கு மறுமொழி கூறாது பெண்ணாக சிறுகதைகள் முழுவதும் காட்டப்படுகிறாள். புலம்பெயர்வு சூழ்நிலை என்பது அவளை மாற்றி விட்டதா, இல்லை குடும்பம் என்கிற அமைப்பில் எந்தவொரு பாதிப்பும் வராது எடுத்துச்செல்பவளாக இருக்க வேண்டும் என்கிற அமைப்பில் காட்டப்படுகிறாளா என்பது சிந்தைக்குள்ளாகிறது. பெண் என்பவள் பல்துறைகளில் வெற்றி பெற்றவளாக இருந்தாலும், சில அடக்குமுறைகளுக்கு உட்பட்டவளாகவும் இருக்கிறாள் என்பது காட்டப்படுகிறது. புலம்பெயர்வு குறித்து எழுதிவரும் பெண்ணியவாதிகள் தனது படைப்புகளின் வழியாக பெண்ணின் வலியை எடுத்துரைத்தாலும் அதற்கான தீர்வுகள் படிப்பறிவில்லா பெண்களிடம் சரியாக சேறுவதில்லை என்பது எனது கருத்தாகவும் உள்ளது.

\*\*\*\*\*